

Florian Werner

Palm Pilot

Wenn Sie nach links schauen, sehen Sie Palmen. | Wenn Sie nach rechts schauen, sehen Sie Palmen. | Und wenn Sie nach vorne schauen, sehen Sie einen riesigen Pick-Up-Truck, an dessen Hinterachse ein Paar Klöten aus Plastik baumelt. | Wo fährt er hin? Wen will er begatten? | Finden wir irgendwo einen Parkplatz im Schatten? || Schauen Sie wieder nach links. | Denn wenn Sie nach links schauen, sehen Sie Palmen. | Wenn Sie nach rechts schauen, sehen Sie Palmen. | Wenn Sie nach links schauen, sehen Sie ... | Schauen Sie nach links. | Das ist doch ... Ist das nicht? | Das ist doch der aus ... | Das ist doch die von ... | Das ist doch nicht möglich. | Das ist ja krass, crazy, like, totally weird. | Der hier und nicht in Hollywood? Die hier und nicht in Hollywood? | Verzeihung, wir sind ja in Hollywood. Hollywood liegt in Los Angeles. | Ach lägen auch wir in Los Angeles! In den Armen von Los Angeles. In einem Seitenarm des staubigen Flusses von Los Angeles. Der einzige Fluss der Welt mit Überholspur. | Apropos: Wir überholen. | Schulterblick. Schulterblick. Schulterblick. | Schauen Sie bitte nach links. || Denn wenn Sie nach links schauen, sehen Sie Palmen | Wenn Sie nach rechts schauen, sehen Sie Palmen. | Und wenn Sie nach vorne schauen, sehen sie immer noch diesen riesigen Pick-Up-Truck mit den mächtigen Klöten aus Plastik. | Wo fährt er hin? Wen will er begatten? | Warum haben wir ausgerechnet jetzt einen Platten? || Setzen Sie sich bitte an den Straßenrand. Schauen Sie nicht auf den Radwechsel. Achten Sie nicht auf den Fahrer. Beobachten Sie den Radwechsel bitte nicht mit Ungeduld. Schauen Sie lieber auf die Straße. || Brett Easton Ellis schreibt: *People are afraid to merge on freeways in Los Angeles. Aber das ist falsch. Die Menschen hier fädeln sich gerne ein. Die Menschen hier machen den ganzen Tag nichts anderes, als sich einzufädeln. Und wenn man sie sich einfädeln lässt, dann sagen sie: Good Karma. Man hört es nicht, man sieht nur ihre Lippen: Good Karma. || Good Karma, das heißt: Danke. | Good Karma, das heißt: Sie haben die Option auf eine höherwertige Wiedergeburt. | Wir in Los Angeles glauben, dass aus allem und allen etwas werden kann. | Wir glauben, dass aus einer klei-*

1971 in Berlin geboren, studierte Anglistik, Amerikanistik und Germanistik in Tübingen, Berlin und Aberdeen und promovierte 2007 mit einer Arbeit über Rap und Apokalypse. 2005 veröffentlichte er den Erzählband *Wir sprechen uns noch* (dtv), 2007 *Rapocalypse: Der Anfang des Rap und das Ende der Welt* (transcript), 2009 das Sachbuch *Die Kuh: Leben, Werk und Wirkung* (Nagel & Kimche). Florian Werner ist Texter und Musiker in der Gruppe *Fön*, deren erster gemeinsamer Roman K. L. McCoy: *Mein Leben als Fön*, gleichzeitig mit

der CD *Wir haben Zeit*, 2004 bei Piper erschienen ist. 2007 folgte die zweite Fön-CD *Ein bisschen plötzlich*. Florian Werner lebt als freier Autor, Journalist und Übersetzer in Berlin.

Born in 1971 in Berlin, and studied English, American Studies, and German in Tübingen, Berlin, and Aberdeen. He completed a PhD in 2007 with a thesis on rap and apocalypse. In 2005, he published the collection of stories *Wir sprechen uns noch* (dtv); in 2007

Rapocalypse: Der Anfang des Rap und das Ende der Welt (transcript); and in 2009, the non-fiction book *Die Kuh: Leben, Werk und Wirkung* (Nagel & Kimche). Florian Werner is a lyricist and musician in the group *Fön*, whose first collective novel K. L. McCoy: *Mein Leben als Fön*, was published at the same time as their debut album *Wir haben Zeit* was released in 2004 (Piper). Florian Werner works as a freelance author, journalist, and translator in Berlin.

nen Missionsstation ein stattlicher Moloch werden kann. | Wir glauben, dass aus einer Kokosnuss eine Palme werden kann. | Wir glauben, dass aus einem 20 Jahre alten japanischen Kleinwagen ein riesiger Pick-Up-Truck mit Klöten aus Plastik werden kann. | Und auch aus Ihnen kann noch etwas werden. || Lassen Sie also den Kopf nicht hängen. Schauen Sie lieber nach oben. | Denn wenn Sie nach oben schauen, sehen Sie Sterne. | Wenn Sie nach unten schauen, sehen Sie Sterne. | Jeder Stern steht für einen Star. Jeder Stern war mal ein Star. | Sie leuchten im Schein von den Sternen, | Sie leuchten im Schein der Laternen, | Sie leuchten im Schein der Ampeln: | grün gelb rot, grün gelb rot, grün gelb rot, | Sie leuchten und leuchten, dabei sind sie schon seit vielen Lichtjahren | tot.

Palm Pilot

*Looking to the left, you see palms. | Looking to the right, you see palms. | And looking ahead you see a huge pick-up with a pair of plastic balls dangling from the rear axis. | Where is he going? Is he going to get laid? | Are we going to find a parking space somewhere in the shade? || Look to the left again. | Because looking to the left, you see palms. | Looking to the right, you see palms. | Looking to the left, you see ... | Look to the left. | That's ... Isn't it? | That's the guy from ... | That's the lady from ... | That's not possible. | That's crazy, like, totally weird. | Him here and not in Hollywood? Her here and not in Hollywood? | Sorry, we are in Hollywood. Hollywood lies in Los Angeles. | Oh, if only we lay in Los Angeles! In the arms of Los Angeles. In a side branch of the dusty river of Los Angeles. The only river in the world with a passing lane. | Speaking of which: we're passing. | Craneyourneck. Craneyourneck. Craneyourneck. | Please look to the left. || Because looking to the left, you see palms. | Looking to the right, you see palms. | And looking ahead you still see that huge pick-up with the gigantic plastic balls. | Where is he going? Who's he going to screw? | Oh shit – the tire just blew! || Please sit by the roadside. Don't watch the changing of the wheel. Don't mind the driver. Please do not watch the changing of the wheel with impatience. Better watch the road instead. || Brett Easton Ellis writes: *People are afraid to merge on freeways in Los Angeles. But that's not true. People here like to merge. People here do nothing all day but merge. And if you let them merge, they say: Good Karma. You can't hear it, you just see their lips: Good Karma. || Good Karma, that means: Thank you. | Good Karma, that means: You have the option of a higher rebirth. | We in Los Angeles believe everything and anyone can become something. | We believe a little mission can become an urban Moloch. | We believe a coconut can become a palm. | We believe a 20-year-old Japanese compact can become a huge pick-up with plastic balls. | And you can become something too. | So don't hang your head. Look up instead. | Because looking up, you see stars. | Looking down, you see stars. | Each star stands for a star. Each star was once a star. | They shine in the light of the stars, | They shine in the light of the streetlamps, | They shine in the light of the streetlights: | green yellow red, green yellow red, green yellow red. | They shine and shine, though for light-years they've been | dead.**